

סיום מסכת תמיד

מסכת תמיד ל"ג:

זהו סדר התמיד לעבודת בית אלהינו יהי רצון שיבנה במהרה בימינו אמן:

. That is the procedure for the sacrifice of the daily offering in the service of the House of our God; may it be His will that it will be speedily rebuilt in our day, amen.

ד השיר שהיו הלויים אומרים במקדש ביום הראשון היו אומרים (תהלים כד, א) לה' הארץ ומלואה
תבל ויושבי בה בשני היו אומרים (תהלים מח, ב) גדול ה' ומהולל מאד בעיר אלהינו הר קדשו
בשלישי היו אומרים (תהלים פב, א) אלהים נצב בעדת אל בקרב אלהים ישפוט ברביעי היו אומרים
(תהלים צד, א) אל נקמות ה' אל נקמות הופיע בחמישי היו אומרים (תהלים פא, ב) הרנינו לאלהים
עוזנו הריעו לאלהי יעקב בששי היו אומרים (תהלים צג, א) ה' מלך גאות לבש וגומר בשבת היו
אומרים (תהלים צב, א) מזמור שיר ליום השבת מזמור שיר לעתיד לבוא ליום שכולו שבת ומנוחה
לחיי העולמים:

MISHNA 7:4 The following is a list of each daily **psalm that the Levites would recite in the Temple. On the first day** of the week they would recite the psalm beginning: “A psalm of David. **The earth is the Lord’s and all it contains, the world and all who live in it**” (Psalms, chapter 24). **On the second day they would recite** the psalm beginning: “A song; a psalm of the sons of Korah. **Great is the Lord and highly to be praised in the city of God, on His sacred mountain**” (Psalms, chapter 48). **On the third day they would recite** the psalm beginning: “A psalm of Asaph. **God stands in the divine assembly; among the judges He delivers judgment**” (Psalms, chapter 82). **On the fourth day they would recite** the psalm beginning: “**O Lord God, to Whom vengeance belongs, God to Whom vengeance belongs, shine forth**” (Psalms, chapter 94). **On the fifth day they would recite** the psalm beginning: “For the leader; upon the Gittith, a psalm of Asaph. **Sing for joy to God, our strength; shout aloud to the God of Jacob**” (Psalms, chapter 81). **On the sixth day they would recite** the psalm beginning: “**The Lord reigns: He is robed in majesty; the Lord is robed, girded with strength**” (Psalms, chapter 93). **On Shabbat they would recite** the psalm beginning: “**A psalm, a song for Shabbat day**” (Psalms, chapter 92). This is interpreted as **a psalm, a song for the future, for the day that will be entirely Shabbat and rest for everlasting life.**

הדרן עלך בזמן שכהן גדול וסליקא לה מסכת תמיד

Hadran

הִדְרָנוּ עֲלֶיךָ מִסֶּכֶת (יֹאמַר שֵׁם הַמִּסְכָּה) (וְהִדְרָךְ עָלֶינוּ. דַּעְתּוֹ עֲלֶיךָ מִסֶּכֶת) (יֹאמַר שֵׁם הַמִּסְכָּה)
וְדַעְתְּךָ עָלֶינוּ. לֹא נִתְנָשִׁי מִיָּנֶךָ מִסֶּכֶת (יֹאמַר שֵׁם הַמִּסְכָּה) (וְלֹא תִתְנָשִׁי מִיָּנֶנוּ, לֹא בַּעֲלָמָא הָדִין
וְלֹא בַּעֲלָמָא דְאַתֵּי :

We will return to you, Tractate ____ [fill in the name of the tractate], and you will
return to us; our mind is on you, Tractate ____, and your mind is on us; we will not
forget you, Tractate ____, and you will not forget us – not in this world and not in
the next world.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּהֵא תּוֹרָתְךָ אֲמֻנִיתָנוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה
וְתֵהֵא עֲמָנוּ לְעוֹלָם הַבָּא. תְּנִינָא בַּר פָּפָא, רָמִי בַּר פָּפָא, נַחְמָן בַּר פָּפָא, אַחָאי בַּר
פָּפָא, אָבָא בַּר פָּפָא, רַפְרָם בַּר פָּפָא, רַכִּישׁ בַּר פָּפָא, סוֹרְחָב בַּר פָּפָא, אָדָא בַּר
פָּפָא, דָּרוּ בַּר פָּפָא :

May it be Your will, our G-d, and the G-d of our fathers, that we should be loyal to
Your Torah in this world, and it should be with us in the next world. Chaninah bar
Pappa, Rami bar Pappa, Nachman bar Pappa, Achai bar Pappa, Aba bar Pappa,
Rafram bar Pappa, Rachish bar Pappa, Sorchav bar Pappa, Ada bar Pappa, Daro
bar Pappa.

הַעֲרֵב נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֶת דְּבָרֵי תּוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִיפְיוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְנִהְיֶה
כּוֹלְנוּ אֲנַחְנוּ וְצִאֲצָאֵינוּ וְצִאֲצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, כּוֹלְנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלֹמְדֵי
תּוֹרָתְךָ. מֵאִיבֵי תַחֲכֻמֵּי מִצְוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא לִי. יְהִי לִבִּי תָמִים בְּתַקִּיךָ לְמַעַן לֹא
אֲבוֹשׁ. לְעוֹלָם לֹא אֲשַׁכַּח פְּקוּדֶיךָ כִּי בָם חֲיִיתִנִּי. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ לְמַדְנִי תַקִּיךָ. אָמֵן
אָמֵן אָמֵן סְלֵה וְעַד :

Please make it sweet, G-d our G-d, the words of Your Torah. In our mouths, and in
the mouths of your nation the House of Israel. And it should be that we, all of us,
our children and the children of your nation the House of Israel, that we should all
know Your name and learn Your Torah. [Psalms 119:98] "Your commandment
makes me wiser than my enemies, for it is ever with me." [Psalms 119:80] "Let my
heart be complete in Your statutes, in order that I may not be put to shame."
[Psalms 119:93] "I will never forget Your precepts; for with them You have
quickenened me." [Psalms 119:12] "Blessed are You O G-d, teach me Your statutes."

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁשָּׂמַתָּ חֵלְקֵנוּ מִיּוֹשְׁבֵי בֵּית
הַמִּדְרָשׁ, וְלֹא שָׂמַתָּ חֵלְקֵנוּ מִיּוֹשְׁבֵי קָרְנוֹת. שָׂאֲנוּ מִשְׁפִּימִים וְהֵם מִשְׁפִּימִים. אָנוּ
מִשְׁפִּימִים לְדִבְרֵי תוֹרָה וְהֵם מִשְׁפִּימִים לְדִבְרֵים בְּטִלִּים. אָנוּ עֹמְלִים וְהֵם עֹמְלִים.
אָנוּ עֹמְלִים וּמְקַבְּלִים שָׂכָר וְהֵם עֹמְלִים וְאֵינָם מְקַבְּלִים שָׂכָר. אָנוּ רָצִים וְהֵם
רָצִים. אָנוּ רָצִים לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא, וְהֵם רָצִים לְבָאֵר שַׁחַת. שֶׁנֶּאֱמַר: וְאַתָּה
אֱלֹהִים תּוֹרְדֵם לְבָאֵר שַׁחַת אֲנֹשֵׁי דָמִים וּמְרֻמָּה לֹא יִחָצוּ יְמֵיהֶם וְאֲנִי אֶבְטַח בְּךָ :

We give thanks before You, Lord, our G-d and G-d of our fathers, for you gave us a
share among those who sit in the study hall, and not among those who sit on street
corners. For we arise early, and they arise early; we arise for words of Torah, and
they arise for words of emptiness. We work, and they work; we work and receive a
reward, and they work and do not receive a reward. We run, and they run; we run
towards eternal life, and they run to a pit of desolation. As it says: (Psalms 55:24)
"And You, O Lord, bring them down into a pit of desolation, people of blood and
deceit will not live out half of their days; and I, I will trust in You."

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי, כְּשֶׁשָּׂמַתָּ לְפָנֶיךָ לְסִימָה (מִסְכָּת) יֵאמֹר שֵׁם הַמִּסְכָּת, (כֵּן)
תִּעֲזָרְנִי לְהַתְחִיל מִסְכָּתוֹת וּסְפָרִים אֲחֵרִים וּלְסִימָה, לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד, לְשָׁמֵר וּלְעֲשׂוֹת
וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה, וְזִכּוֹת כָּל הַתַּנָּאִים וְאֲמוּרָאִים
וּתְלָמִידֵי חֲכָמִים יַעֲמֹד לִי וּלְזֶרְעִי שֶׁלֹּא תִמּוּשׁ הַתּוֹרָה מִפִּי וּמִפִּי זֶרְעִי עַד עוֹלָם.
וַיִּתְקַיֵּם בִּי: בְּהַתְּהַלֵּךְךָ תִּנְחָה אֶתְךָ בְּשִׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ וְהִקִּיצוֹתָ הִיא תִּשְׁיַחְךָ. כִּי
בִּי יִרְבּוּ יְמֵיךָ וְיִוָּסִיפוּ לָךְ שָׁנוֹת חַיִּים. אֲרֹךְ יָמִים בְּיָמֶיךָ בְּשִׁמְאוֹלָה עוֹשֶׁר וְכָבוֹד.
יי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

May it be your will, Lord my G-d, just as You have helped me to complete tractate
_____, so too may you help me to start other tractates and books, and to complete
them, to learn and to teach, to observe and to enact and to fulfill all the words of
the teaching of your Torah with love. And may the merit of all of the Tannaim and
Amoraim and Torah scholars be present for me and for my descendants, to ensure
that the Torah does not depart from my mouth and from the mouths of my
descendants for all eternity. And may the following be fulfilled for me: (Proverbs
6:22) "When you walk, it will lead you, when you lie down, it will watch over you.
When you awake, it will speak with you." (Proverbs 9:11) "For through me your
days will be multiplied, and the years of your life will be increased." (Proverbs
3:16) "Length of days is in her right hand; in her left, riches and honor." (Psalms
29:11) "G-d will give strength to his nation, G-d will bless his nation with peace."

יתגדל ויתקדש שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דִּי הוּא עֲתִיד לְאַתְחֲדָתָא. וּלְאַתְיָא מִתְיָא.
 וּלְאַסְקָא יְתֵהוּן לְחַיֵּי עָלְמָא. וּלְמִבְנָא קִרְתָּא דִּי יְרוּשָׁלַם. וּלְשַׁכְלָלָא הִיכְלָה בְּגוּזָה.
 וּלְמַעְקַר פּוּלְחָנָא נּוֹכְרָאָה מִן אֶרֶעָה. וּלְאַתְבָּא פּוּלְחָנָא דִּי שְׁמִיָּא לְאַתְרָה. וְיִמְלִיךְ
 קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמַלְכוּתֵיהּ וְיִקְרָהּ. בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן. יְיָהּ שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמִיָּא.
 יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
 דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. (לְעָלָא) בַּעֲשִׂי"ת לְעָלָא לְעָלָא מְכָל) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
 תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְּאִמְרֵיהּ בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן]. עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנָן וְעַל
 תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל מֵאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרֵיתָא דִּי בְּאַתְרָא
 [בֹּא"י: קִדְּשָׁא] הָדִין וְדִי בְּכָל אֶתֶר וְאַתֶּר. יְיָהּ לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא רַבָּא חֲנָא
 וְחֻסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכִי וּמְזוּנֵי רוּיְחֵי וּפְרָקְנָא מִן קָדָם אֲבוּהוֹן דִּי בְּשְׁמִיָּא
 (וְאַרְעָא) וְאִמְרוּ אָמֵן. [יְיָהּ שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל.
 וְאִמְרוּ אָמֵן: עוֹשֶׂה שְׁלוֹם) בַּעֲשִׂי"ת הַשְּׁלוֹם) בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן :

May your great name be made holier and greater, in this world that he is destined
 to renew and to give life to the dead and raise them to eternal life, to build the city
 of Yerushalayim, and complete the Beis HaMikdosh in its midst. And to uproot
 idol worship from the Land, return the service of the Heaven to its place, and the
 Holy One Blessed Be He shall rule in his majesty and splendor in our lives, and in
 the lifetime of the entire household of Israel, swiftly and in the near future; and say,
 Amen. May his great name be blessed, forever and ever. Blessed, praised,
 glorified, exalted, extolled, honored elevated and lauded be the Name of the holy
 one, Blessed is he- above and beyond any blessings and hymns, Praises and
 consolations which are uttered in the world; and say Amen. May there be abundant
 peace from Heaven, and life, upon us and upon all Israel; and say, Amen.